

Revista informativa  
del Canal de Panamá

# LA MARAVILLA ERES TÚ

*Yo estoy buscando  
Calle en el barrio  
de lo en la escena*



**Gracias Panamá por hacer del Verano Cultural un éxito.  
+ 50,000 personas. +20 horas de cultura en familia.  
9 espectáculos. 0 incidentes.  
Un millón de emociones. Por eso panameño, la maravilla eres tú.**

 /canaldepanama  @canaldepanama

 **CANAL DE PANAMÁ**  
*La maravilla eres tú.*



verano cultural



abordaje



compás

# EL FARO

Febrero - 2012 - No.46

## JUNTA DIRECTIVA:

- Rómulo Roux (Presidente)
- Adolfo Ahumada
- Marco A. Ameglio S.
- Rafael E. Bárcenas P.
- Guillermo O. Chapman, Jr.
- Nicolás Corcione
- Ricardo De la Espriella Toral
- Norberto R. Delgado D.
- Eduardo A. Quirós B.
- Alfredo Ramírez, Jr.
- José A. Sosa A.
  
- Alberto Alemán Zubieta  
Administrador
  
- José Barrios Ng  
Subadministrador



## verano cultural

pág. 5-6-7-8-9 -10-11-12

Un verano de maravilla.

## abordaje

pág. 17-18-19

Supervisión ampliada.

## trayectoria

pág. 24-25

Novedades del Congreso.

## ampliación

pág. 20-21

Elevar el lago.

## travesía

pág. 26

Ve por el Canal, quédate por todo lo demás.

## compás

pág. 22-23

La ampliación del Canal cambia las reglas.

**Manuel Domínguez**  
Vicepresidente de Comunicación Corporativa

**Nubia Aparicio**  
Gerente de Comunicación

**Vicente Barletta**  
Jefe de Redacción

Fotógrafos:  
**Armando De Gracia**  
**Nicolás Psomas**  
**Bernardino Freire**

Diseño y diagramación:  
**Giancarlo Bianco**  
**Antonio Salado**

Fotos de portada y póster:  
**Ramón Vélez Strocchia**

[elfaro@pancanal.com](mailto:elfaro@pancanal.com)

## LA MARAVILLA ERES TÚ

Con el lanzamiento del Verano Cultural 2012 muchos han escuchado la frase “la maravilla eres tú” como parte de nuestra nueva campaña nacional de comunicación. Y es que aunque con frecuencia se dice que el Canal de Panamá es una de las maravillas del mundo, lo que queremos transmitir con la frase es que en realidad la maravilla somos todos los panameños.

Porque el éxito que hemos logrado con el Canal de Panamá es el resultado de los esfuerzos y las luchas de los panameños como sociedad. Es el reflejo del panameño que despierta todos días para ir a trabajar, el que lleva a su hijo a la escuela; del que se educa y sale adelante, en fin, de los esfuerzos que diariamente llevan a cabo millones de hombres y mujeres como tú para hacer de este un mejor país.

Porque lo que hemos logrado con el Canal en 12 años de administración panameña habla de lo que somos como Nación, habla de ti, de tus deseos de superación, de los esfuerzos que a diario haces para salir adelante. Sí, el Canal de Panamá refleja tu trabajo, tus valores, te refleja a ti. Por eso panameño...la maravilla eres tú.

**Cuatro horas y 37 minutos. Esa fue la duración del recital que Rubén Blades ofreció en las Escalinatas del Edificio de la Administración del Canal como parte del Verano Cultural 2012. Un evento que no pocos ya consideran el “concierto del año” y el mejor que este artista panameño ha ofrecido en su país. Para rematar, dos días después volvió a presentarse en Chitré, en el cierre de la temporada organizada por el Canal de Panamá.**

**Por Vicente Barletta**

Decir que el concierto de Blades en las Escalinatas ha sido el mejor no es decir poco, sobre todo si uno recuerda sus emblemáticas presentaciones el 31 de diciembre de 1999 después de los actos de transferencia del Canal, o la que brindó el 3 de noviembre de 2003 para el Centenario de la República. Quienes tuvieron la fortuna de estar esa noche de febrero no lo dudan. Y así lo han expresado de distintas formas. En total, este panameño nacido hace 63 años interpretó 39 canciones, es decir, un recorrido completo por su destacada trayectoria musical de más de tres décadas. Unos días antes de subir al escenario instalado entre las Escalinatas del Edificio de la Administración del Canal y el Monumento a Goethals, Blades visitó las esclusas de Miraflores donde compartió una tarde con trabajadores de la vía interoceánica, en especial un grupo de pasacables y los operadores de la torre de control. Para el autor de “Patria” tuvo un significado especial adentrarse al corazón de lo que considera un símbolo de su país, y sobre todo dialogar con su gente. Después del recorrido, Blades conversó con **El Faro** sobre lo que lo inspira, el significado del Canal para Panamá y la posibilidad de volver a cantarle a su gente, esta vez de manera gratuita como parte del Verano Cultural del Canal de Panamá.

# ‘TODO TIENE QUE VER CON PANAMÁ’





### **¿Qué papel juega el Canal de Panamá en la conformación de la identidad panameña?**

- Juega un papel muy importante porque el verdadero nacimiento de la soberanía nacional se da con el reintegro de las tierras que se conocieron como la Zona del Canal. Generalmente medimos el impacto del Canal de Panamá desde un punto de vista económico, pero también hay un argumento muy básico para mí que es el nacimiento de la soberanía nacional en términos absolutos.

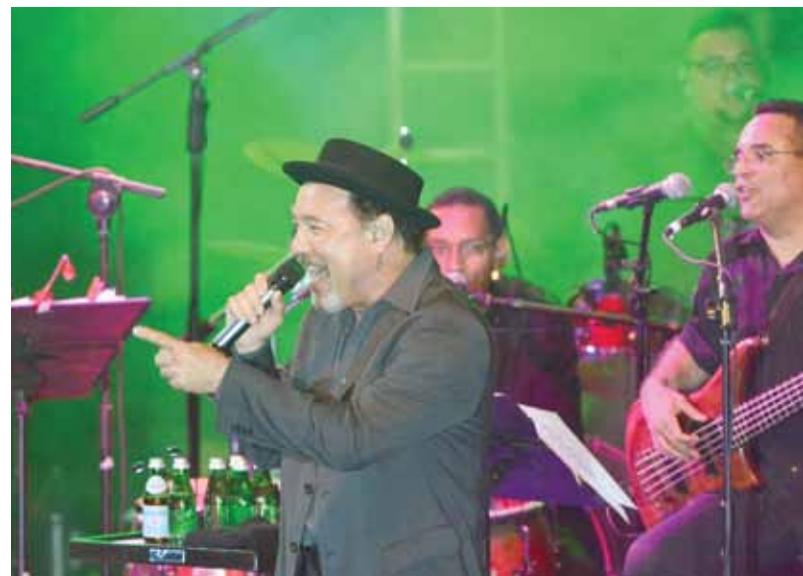
Por eso es importante la existencia del proceso que llevó a la recuperación, no solamente de la posibilidad de operar el Canal, sino también la reintegración a la soberanía panameña de las tierras aledañas que se conocieron como la Zona del Canal, porque antes de ese reintegro, Panamá era un país dividido.

### **¿Qué futuro vislumbras para Panamá y su Canal?**

- El argumento original de que los panameños no íbamos a tener la capacidad para administrar el Canal ya se descontó. Por ejemplo, el presidente Ricardo Lagos, de Chile (2000-2006), nos dijo que Panamá había quebrado el estereotipo de que un país del llamado tercer mundo no podía administrar exitosamente su propio caudal de riquezas; y que Chile, que es uno de los mayores usuarios del Canal, como país latinoamericano, le agradecía mucho a Panamá la eficiencia y la calidad en la administración de este recurso.

Así que ahora que Panamá adquiere el control del Canal y sus áreas aledañas comienzan a darse otro tipo de posibilidades que han aumentado los ingresos para el país.

Lo que veo hacia el futuro es que en las riberas del Canal vamos a tener centros de acopio, plantas que van a recibir la materia prima y la van a procesar por las ventajas que ofrece Panamá y su posición geográfica. Ahora mismo el océano del siglo 21 es el Pacífico, por lo que significa en términos de comercio con Asia. Por lo tanto, Panamá va a ser siempre un lugar importante y estratégico.



**Lo que Panamá ha logrado con el Canal fue a partir de un consenso nacional. ¿Qué dice esto de los panameños?**

- El Canal es un éxito de la sociedad panameña. Esto a la vez que me da alegría, también me molesta, porque si lo pudimos hacer con el Canal, ¿por qué no lo podemos repetir en otras áreas? La decisión de hacer del Canal un título constitucional fue ideal, eso lo ha mantenido al margen de la política partidista. Ojalá esa experiencia la podamos llevar a otras latitudes.

**¿Qué significa para ti poder cantar en el contexto del Canal de Panamá, tanto en la capital como en el interior del país?**

Para mí es una cuestión muy emocional como panameño. A mí situaciones que no controlaba me sacaron del país, y eso fue un choque. Así que no fue fácil no poder estar en mi país, en mi barrio. Pero siempre me acompañó el recuerdo de mi desarrollo en Panamá como persona, desde mis maestros, hasta mis amigos que aún conservo más de 40 años después.

Cuando empecé a escribir cosas de Panamá tenían un significado muy especial para mí, porque era una forma de sentirme menos solo. Cada canción tiene memorias y vivencias sobre Panamá. Cuando canto 'Nacer de ti' o 'Patria', estoy pensando en Panamá.

Por eso cuando la gente escucha las canciones, les gusta hacerlo varias veces, porque no solo le ponen atención a la letra y a la melodía, sino que recuerdan dónde estaban ellos cuando la oyeron por primera vez, y quizás recuerden cuando se casaron, cuando tuvieron a su primer hijo, cuando tuvieron el primer amor o cuando se les murió alguien en la familia. En Canciones como 'Amor y control' siempre hay una cuestión detrás, y todo tiene que ver con mi experiencia en Panamá.

Tú me oyes hablando a mí y sabes que soy de Panamá, hay quienes se van y pierden hasta el caminao', y es que yo salí formado de aquí porque tuve buenos maestros, buena familia, buen barrio y buenos amigos. Nunca me olvidé de eso y siempre me dio mucha fuerza.

Por eso me da mucho orgullo que el Canal de Panamá me haya invitado a estar aquí, en esto que es un reflejo nacional de nuestra capacidad. Lo mejor que sale del carácter nacional tú lo ves representado en la operación de un Canal que es de Panamá, desde Bocas del Toro hasta Darién. Que es de todos.



 @canaldepanama

 **Saskia Santamaria** @s4sk14 3 Feb  
@canaldepanama la han botado! Que manera tan espectacular de disfrutar de esta noche de #VeranoCultural. Millón de gracias! #RubénEnElCanal

 **Rosana Moreno** @rosyturtle 3 Feb  
Excelente concierto de @rubenbiades estabamos entre hermanos y él era uno más. Gracias @canaldepanama !!! Lo disfruté mucho.

 **Argenis Bolivar** @argenisbolivar 3 Feb  
Extraordinario el concierto de #RubénEnElCanal, gracias a @canaldepanama por este magnífico #VeranoCultural

# LA DÉCIMA DEL DIABLICO

La historia de un hombre común, que confunde la ambición con codicia, y a quien las tentaciones lo llevan al borde del precipicio. Es la historia de una batalla: la eterna lucha entre el bien y el mal.



Esa era la trama detrás de “La Décima del Diablico”, la obra original producida por el Canal de Panamá especialmente para la décima temporada de su Verano Cultural.

Con un elenco de actores panameños de gran nivel, y bajo la dirección de Tatiana Salamín, la obra causó sensación durante sus seis presentaciones en el Parque Cervantes de David; el Parque Juan Demóstenes Arosemena de Santiago; el Parque 19 de octubre de Aguadulce; el Parque Porras de Las Tablas; el Centro Comercial La Doña en la 24 de diciembre y las Escalinatas del Edificio de la Administración del Canal de Panamá, en la ciudad capital.

Risas, alguno que otro espanto (de los buenos) y un gran mensaje se llevaron quienes fueron testigos de esta puesta en escena itinerante que combinó actuación y tradiciones panameñas reflejadas en el pintoresco diablico sucio y la música de décimas.

Gabriel Pérez Matteo (El Diablo Didí), Randy Domínguez (Hermes), Heidi Soto (Ana), Alejandro Cerezo (Lito), Mike Pérez (celador), Rafael Chong (El diablico) y Karen Peralta (el Ángel) protagonizaron “La Décima del Diablico” durante sus tres semanas de recorrido por distintos puntos del país.





Alejandro Cerezo (Lito), Gabriel Pérez Matteo (Didí) y Randy Domínguez (Hermes) protagonizaron la obra.

Gabriel Pérez Matteo (El Diablo Didí), Randy Domínguez (Hermes), Heidi Soto (Ana), Alejandro Cerezo (Lito), Mike Pérez (celador), Rafael Chong (El diablico) y Karen Peralta (el Ángel) protagonizaron “La Décima del Diablico” durante sus tres semanas de recorrido por distintos puntos del país.

Durante la obra, Hermes enfrenta problemas económicos que lo llevan a olvidar sus principios. No obstante, Ana, su esposa, intenta conducirlo por el camino del bien. En medio de su dilema aparecen Didí, un personaje que busca llevarlo al lado oscuro, mientras el Ángel, a ritmo panameño de décimas, le canta al amor y la unión familiar. Y todo transcurre entre tintas de buen humor.



## Hablan los protagonistas

### Randy Domínguez (Hermes):

“Me identifiqué bastante con este personaje porque tiene su familia y es una persona honesta con valores, pero le llegó la época de las vacas flacas y entonces empieza a ver cómo otros hacen dinero tomando el camino fácil. Y por eso se ve tentado. “Actuar para un público masivo tiene su emoción. Es gente que quizás tiene menos oportunidades de ver estos espectáculos, y si uno les entrega algo con cariño, lo reciben de la mejor manera, y esa fue la mejor sensación de todas”.

### Gabriel Pérez Matteo (El Diablo – Didí):

“Para mí hacer teatro en los parques es un reencuentro porque empecé hace 20 años haciendo teatro de calle. Y es una experiencia maravillosa; el público se involucra mucho y lo hace parte de su vivencia. Para mí ha sido una experiencia muy refrescante volverme a encontrar con la gente, es otra energía”. “A la gente le resulta muy interesante el personaje de villanos como el diablo porque son personajes de carácter y siempre en el lado oscuro hay algo de diversión. En esta obra Didí toca los puntos que la gente generalmente piensa y en los cuales pueden reconocer sus propias manías”.

### Karen Peralta (El Ángel):

“Fue una gran oportunidad porque me permitió crecer profesionalmente en otros ámbitos como el de la décima, ya que mi carrera ha sido más en el tamborito y como presentadora de TV. Además, interpreté a un personaje positivo para la sociedad, quien en forma de décimas compuestas por Luis ‘Cholo’ Bernal lleva el mensaje de que la familia debe estar unida, que la fe en Dios va primero y que nunca debemos desmayar ante los tropiezos”.

### Tatiana Salamín (Directora de la obra)

“La experiencia de la gira ha sido fantástica porque interactuamos con las personas, las vimos reír y asustarse”. “A diferencia de hacer teatro en una sala donde hay mucho más control sobre lo que uno hace, esta obra la presentamos en lugares abiertos como los parques a donde llegó público de todas las edades, y eso hizo que reaccionaran de una manera más natural, que no es lo mismo que en una sala”.

# VERANO DE MARAVILLA



El bus del Canal de Panamá llegó a varios parques del país, entre ellos el 19 de octubre en Aguadulce.

Como parte del Verano Cultural 2012, el Canal de Panamá visitó distintos puntos de la geografía nacional para acercar más a los panameños a su Canal. Aquí algunas postales de este maravilloso recorrido.



La gira sirvió para mantener el contacto con los medios de comunicación de provincia e informar sobre las novedades del Canal de Panamá.



En Chiriquí, la gira incluyó visitas a Concepción (derecha) y Puerto Armuelles, donde panameños de todas las edades conocieron más sobre su Canal.



En el Parque Porras de Las Tablas un grupo de jóvenes se uniformó con las camisetas del Verano Cultural, que se iban como pan caliente donde eran repartidas.



Otro destino del bus del Canal de Panamá fue Atalaya, en Veraguas, con su histórica iglesia adornando el paisaje.



En Aguadulce los niños se emocionaron al recibir las llamativas camisetas del Verano Cultural.



Miles de chitreanos bailaron y disfrutaron las más de tres horas del concierto que Rubén Blades ofreció en esa ciudad en el cierre del Verano Cultural.



# 20 AÑOS DE FOLCLORE

**Sobre el escenario donde ofreció sus mejores galas, el Conjunto Folklórico del Canal de Panamá regresó esta vez a las Escalinatas del Edificio de la Administración del Canal para celebrar sus 20 años de trayectoria, como parte del Verano Cultural 2012.**



“Cachimba”, “El Punto”, tamboritos, cumbias, mejoranas, calipso, diabolicos sucios y congos y la pegajosa murga fueron algunas de las piezas que el Conjunto Folklórico del Canal de Panamá ejecutó en “Travesía de mi tierra”, el espectáculo que marcó la celebración de sus 20 años de carrera, durante una de las noches del Verano Cultural.

Formado por colaboradores de la antigua Comisión del canal de Panamá, en 1992, bajo la dirección de José Manuel Médica, supervisor de la División de Electrónica y Telecomunicaciones de la ACP, el conjunto se ha presentado en giras internacionales y diversos festivales de danzas folclóricas en Portugal, España, Venezuela, México y Estados Unidos.

Con alrededor de 100 personas en escena, entre bailarines y músicos, el conjunto ofreció una de sus mejores exhibiciones durante una de las noches del Verano Cultural 2012 en las Escalinatas del Edificio de la Administración del Canal. Con estas imágenes revivimos parte de Travesía de mi tierra.



# CENTRO DE VISITANTES DE MIRAFLORES

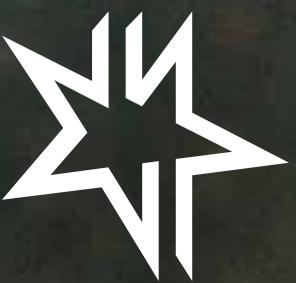
Conoce el Centro de Visitantes de Miraflores, y disfruta en familia de sus divertidas e interesantes exhibiciones

## HORARIOS:

Lunes a domingo (incluye días feriados) Boletería: de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. Sala de exhibición, refresquería y tienda de recuerdos: de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. Restaurante: de 12:00 p.m. a 11:30 p.m. / Contáctenos al 276-8325.







CANAL DE PANAMÁ

*La maravilla eres tú.*

# InfoCentro



# CANAL DE PANAMÁ



## Ubicación de los Infocentros

### Provincia de Panamá

**Los Andes, Centro Comercial Los Andes**  
Local B-42 , Tel. 237-7218

**24 de Diciembre, Centro Comercial La Doña**  
Local 17-G , Tel. 295-7243

**Chilibre, diagonal a la Escuela John F. Kennedy**  
Tel. 216-7545

**Vista Alegre, Arraiján, Centro Comercial María Eugenia**  
Local 9, Tel. 251-9434

**La Chorrera, Biblioteca Hortencio de Icaza**  
Tel. 253-7646

### Provincia de Colón

**Ciudad de Colón, Biblioteca Mateo Iturralde**  
Tel. 441-4373

### Provincia de Coclé

**Penonomé, Biblioteca Fernando Guardia**  
Calle La Lameda, Tel. 997-1047

**Aguadulce, Avenida Rodolfo Chiari y Avenida Alejandro Tapia**  
Edificio Ideal, Tel. 997-0151

### Provincia de Veraguas

**Santiago, Calle 8va., Edificio Don Juan**  
Local 2 y 3, Tel. 998-3160

### Provincia de Herrera:

**Chitré, Avenida Pérez, Plaza Cerquín**  
Local 1, Tel. 996-7634

### Provincia de Los Santos:

**Las Tablas, Avenida Rogelio Gáez, Tel. 994-0924**  
**Guararé, Biblioteca Virgilio Angulo, Tel. 994-5543**

### Provincia de Chiriquí:

**David, Biblioteca Pública Santiago Anguizola, Tel. 775-4314**  
**Concepción, Biblioteca Pública de Concepción, Tel. 770-5896**

### Provincia de Bocas del Toro:

**Changuinola, Centro Parroquial de Changuinola, Planta Baja**  
Tel. 758-7240

Para crecer como comunidad



# SUPERVISIÓN AMPLIADA

*La Junta Directiva de la ACP, conformada por 11 integrantes, es la encargada de fijar las políticas para el funcionamiento, mejoramiento y modernización del Canal, así como supervisar su administración. Con esa misión, recientemente recorrió los sitios de los trabajos de ampliación de la vía.*



**Por Maricarmen Sarsanedas**

Integrantes de la Junta Directiva del Canal visitaron el área del Programa de Ampliación, para apreciar en el sitio los progresos del proyecto que se encuentra en la etapa de vaciado de concreto.

Los directores Eduardo Quirós, Rafael Bárcenas, Ricardo De La Espriella, Norberto Delgado, Guillermo Chapman, Jr.; Nicolás Corcione, Alfredo Ramírez, Jr. y José Sosa, cumplieron así con la función que les encomienda la ley de la ACP de dar seguimiento al avance del proyecto y garantizar la transparencia del Programa de Ampliación.

La gira comprendió el área de construcción de la nueva esclusa; el proyecto de excavación seca del cauce de acceso del Pacífico y el área del primer llenado parcial del nuevo cauce. Los directores fueron atendidos por el administrador del Canal de Panamá, Alberto Alemán Zubieta y el vicepresidente de Ingeniería y Administración de Programas, Jorge Quijano. Durante la gira los directivos del Canal ofrecieron sus impresiones sobre los avances del Programa de Ampliación y la importancia que reviste la labor de la Junta Directiva.



De izquierda a derecha los directores Ricardo De la Espriella, Norberto Delgado, Rafael Bárcenas, Guillermo Chapman, Alfredo Ramírez, Eduardo Quirós, José Sosa y Nicolás Corcione.

### **José A. Sosa A.: “Etapa compleja”.**

“La obra está en una etapa quizás de las más complejas, es el trabajo más complicado, el que más acero lleva y el que más trabajo de formaleta requiere. Pero se ve que está avanzando con concreto de alta calidad, con la calidad con que el Canal se ha distinguido siempre. Estamos verdaderamente impresionados por la magnitud de la obra.

Como miembro de la Junta Directiva es importante conocer la obra para que cuando recibamos los informes hayamos visto en la realidad qué es lo que está pasando; yo creo que eso siempre te da una percepción más exacta, para apreciar mejor lo que te dicen en un papel o en una presentación.

### **Eduardo A. Quirós B.: “Tres ejes fundamentales”.**

“Es realmente impresionante apreciar en vivo lo que hemos visto tantas veces en planos; es realmente extraordinario, colosal desde el punto de vista físico. Por supuesto que aprovechar el verano del 2012 de manera significativa va a ser también importante.

La directiva tiene una responsabilidad muy clara que le da la Ley Orgánica de la ACP y es la de supervisar y fiscalizar el trabajo que realiza la administración, tanto el contrato de las esclusas como el resto de los contratos que componen el programa de ampliación. Y eso sobre tres ejes fundamentales: primero, que se mantenga dentro del presupuesto contratado inicialmente; el otro es que se mantenga dentro del cronograma de tiempo que está previsto, es decir que el contratista entregue la obra a finales del 2014; y por otro lado el eje de control de calidad al cual le hemos dado muchísima importancia. Eso es lo que le estamos exigiendo.”

### **Rafael E. Bárcenas P.: “Esto va por buen camino”**

“Desde la última vez que vinimos hasta este momento el progreso es notable y estoy satisfecho que se estén resolviendo todos los problemas que de alguna manera habían demorado el calendario que se había programado y, en consecuencia, te diría que veo esto muy bien, creo que va por buen camino y creo que van a poder terminarlo a tiempo.

En la Junta Directiva no somos técnicos, pero el Canal se ha asegurado de contar con todos los inspectores necesarios y creo que todos los impedimentos que hubo se están resolviendo y eso es básicamente por la inspección externa. La gente del Canal lo está haciendo muy bien.”

### **Alfredo Ramírez Jr.: “Hacer lo correcto”**

“Es siempre interesante ver en la práctica los temas que se discuten en forma conceptual y abstracta en las reuniones de Junta Directiva. Creo que la visita ha sido muy positiva, ayuda a los que no somos ingenieros a tener una comprensión cabal del alcance de los trabajos.

Nuestra función primordial es la fiscalización y asegurarnos que estén en su lugar los mecanismos para llevar a cabo una fiscalización adecuada, no solo en cuanto a los aspectos técnicos sino en los temas financieros y logísticos del proyecto.”



### **Nicolás Corcione: “Dar seguimiento al proyecto”.**

“Venir a este sitio es muy impresionante para cualquier persona. Se siente un gran proyecto adelante. Hay una capacidad instalada que es visible, muy, muy buena. La verdad es que supera las expectativas de cualquier persona que viene al sitio. Estoy muy contento de ser parte de esta Directiva, por estar aquí presenciando cómo los panameños estamos construyendo un proyecto de clase mundial, muy bien llevado. Es muy importante darle seguimiento para que el contratista sienta la presión y termine en el tiempo que se requiere.

Ciertamente la ACP tiene bastante control, empuje y determinación para hacerle presión al contratista pero como miembro de la Junta Directiva mi función es seguir dándole un empuje y apoyar en lo que pueda a la ACP.”

### **Norberto R. Delgado D.: “Un proyecto para más de 100 años”.**

“Sí, definitivamente este es un megaproyecto con dimensiones mundiales y hay que pensar que hace 100 años se hizo esto, y hoy los panameños no solo estamos operando el Canal de Panamá sino que estamos haciendo un proyecto de ampliación. Como todo proyecto de esta naturaleza, es complejo, hay la capacidad del Canal de Panamá para hacerlo y no hay duda que es un proyecto a más de 100 años. Así que estoy muy contento de las cosas que se están haciendo y al final lo más importante es la calidad del proyecto, y creo que debemos ser celosos de que funcione correctamente y pueda durar el tiempo proyectado. ”

### **Guillermo O. Chapman Jr.: “Una impresión positiva”.**

“Las impresiones son muy positivas. Los ingenieros y ejecutivos de la ACP nos habían dicho que la ingeniería de este proyecto no incluía ningunas innovaciones pero para un lego como yo, después de haber visto planos e impresiones, me llama la atención que sí es una ingeniería sumamente compleja y que traducirla al campo como lo hemos apreciado implica una gran cantidad de equipo sumamente complejo y valioso como lo hemos visto. Además implica una gran cantidad de hombres, de muchos panameños, y de ingenieros y técnicos de muchas nacionalidades y un gran esfuerzo. Es una impresión muy positiva”.

### **Ricardo De la Espriella Toral: “Obra majestuosa, increíble”.**

“Es impresionante, esta es una obra majestuosa, increíble. Una cosa es verla en televisión o en papel y otra es verla en el sitio. Se debe hacer un poco más de divulgación para que el pueblo sepa lo que está pasando aquí.

La Directiva tiene ciertas atribuciones y funciones; damos seguimiento todos los días a la administración preguntando cómo va esto, qué pasó, si hay atraso, o si hay inconvenientes. Lo que queremos es que esto camine sobre rieles, que no tenga ningún inconveniente y para que sea así la administración tiene que poner lo mejor de su parte”.



Javier Tejada, supervisor de la Unidad de Administración de Proyectos y Planificación de la División de Esclusas.

# ELEVAR EL LAGO

El lago Gatún, la principal reserva de agua del Canal de Panamá, pasará por una de sus mayores transformaciones desde que fue creado en 1913, cuando ostentó el título del lago artificial más grande del mundo.

## Por Vianey Milagros Castellón

El lago Gatún se prepara para elevar su nivel máximo de funcionamiento en 0.45 metros (1.5 pies). Esta medida, junto con la profundización de los cauces de navegación actuales, ofrecerá una capacidad de almacenamiento adicional de más de 200 millones de metros cúbicos de agua en el lago, necesaria para la futura operación del Tercer Juego de Esclusas.

Antes de que finalice la ampliación, el lago Gatún podrá funcionar a un nivel máximo operativo de 27.1 metros (89 pies) sobre el nivel del mar, comparado con los 26.7 metros (87.5 pies) actuales. El nuevo escenario conlleva la modificación de componentes de las esclusas de Pedro Miguel y Gatún que este año cumplen 98 años de operaciones; las esclusas de Miraflores funcionan al nivel del lago Miraflores a 16.46 metros (54 pies) sobre el nivel del mar, por lo que no requieren cambios.

Los especialistas del Canal identificaron 11 diversos componentes que deben sufrir algún tipo de adecuación. El ingeniero Javier Tejada, supervisor de la Unidad de Administración de Proyectos y Planificación de la División de Esclusas, destaca que uno de los puntos más vulnerables es el cilindro hidráulico que mueve las compuertas de las esclusas del Canal.

Con la subida del lago Gatún, los cilindros operarán en una condición semi-sumergida por lo menos dos meses al año, lo que incrementa el riesgo de contaminación con sedimentos y la filtración de agua a su sistema hidráulico. Los 32 nuevos cilindros (16 en cada esclusa) que se instalarán deben, por lo tanto, contar con un sistema de sello más “robusto” que los proteja. Y es aquí donde entra la Unidad de Diseño de Máquinas de la División de Ingeniería, integrada por ocho profesionales de la ingeniería mecánica. Ellos crearon un laboratorio hidráulico donde actualmente los prototipos de cuatro empresas fabricantes de cilindros están siendo sometidos a pruebas que simulan las condiciones del Canal ampliado.





Ingenieros mecánicos de la Unidad de Diseño de Máquinas involucrados en el diseño de algunos de los componentes que se modificarán en las esclusas actuales. De izq. a der., Iliana Ríos, Diana Ávila, Fernando Dri, Evangelos Siannis, Carlos Murcias, Amaris Castillo y Raúl Rojas.

El equipo de la División de Esclusas y Mantenimiento de Instalaciones se prepara para ejecutar todos estos cambios, confiados en los conocimientos adquiridos con los años. En 1999, por ejemplo, el Canal reemplazó un centenar de brazos mecánicos de la época de la construcción estadounidense por cilindros hidráulicos, y entre los años 2004 y 2005, elevó el nivel operativo del lago Miraflores y sus resultados y experiencias permitieron planear las modificaciones a las esclusas que actualmente se encuentran en etapa de diseño.

Odracir Naranjo, ingeniero de proyecto, explica que las actividades para la elevación del nivel máximo operativo del lago Gatún deben estar finalizadas a más tardar a principios del año 2014, incluyendo los cambios a las esclusas de Pedro Miguel y Gatún, así como la extensión de las compuertas del vertedero de Gatún.

“Estamos contrastando tecnologías, viendo desgastes y grados de contaminación. Es una prueba acelerada que nos va a arrojar cuál es la mejor opción”, explica Carlos Murcia, supervisor de la Unidad.

El equipo de ingeniería mecánica también trabajó en el diseño de las mamparas que prevendrán el ingreso del agua al túnel de maquinarias una vez suba el nivel operativo del lago Gatún. Dentro de este túnel opera el “cerebro” operativo de las esclusas, es allí donde están ubicados los sistemas hidráulico y eléctrico que controlan la apertura de las compuertas y el paso de agua entre las diferentes cámaras de las esclusas. Es un área tan sensible para la operación del Canal que en la época de los estadounidenses fue protegida contra posibles bombardeos.

Los trabajadores del Canal de hoy también reconocen la importancia de estos componentes y por consiguiente, de su trabajo que permitirá que las esclusas de Pedro Miguel y Gatún puedan operar bajo los nuevos requisitos de la ampliación. “Es un esfuerzo grupal y eso es lo importante. Hay un coordinador, un diseñador, pero al final todos metemos la mano”, dice Raúl Rojas, ingeniero mecánico de la Unidad de Diseño de Máquinas.

Otras estructuras que necesitarán adecuarse incluyen los pasamanos mecánicos que permiten el cruce del personal de una compuerta a otra y el sistema de drenaje por el cual atraviesan los conectores eléctricos de las locomotoras que asisten en el tránsito de las naves.



Odracir Naranjo, ingeniero del proyecto de la elevación del nivel máximo operativo del lago.



# LA AMPLIACIÓN DEL CANAL CAMBIA LAS REGLAS

**Por Ronald D. White**

Tomado de Los Angeles Times

LOS ÁNGELES. La ampliación del Canal de Panamá está causando alarma en la Costa Oeste donde las empresas, dirigentes laborales y funcionarios advierten que el proyecto amenaza con impactar desfavorablemente el papel de la región en el comercio internacional.

El proyecto, a un costo de 5,250 millones de dólares, profundizará y ensanchará el Canal, permitiendo que gigantescos cargueros provenientes de Asia se desvíen de los puertos de la Costa Oeste y se dirijan directamente hacia las terminales en la costa del Golfo y la Costa Este.

De acuerdo con algunos cálculos, los puertos vecinos de Los Ángeles y Long Beach, que juntos manejan casi el 40% de las mercancías asiáticas que importa el país, podrían perder hasta un cuarto de sus negocios de carga, luego de que concluya la ampliación del Canal de Panamá.

Los puertos, ciudades vecinas y empresas ferrocarrileras proyectan realizar mejoras con miras a mantenerse competitivos. Uno de los proyectos que fue propuesto podría agilizar la colocación de la carga en trenes; otros podrían eliminar cuellos de botella o aumentar la capacidad para que los puertos sigan siendo atractivos para los importadores.

Pero una coalición de empresas, sindicatos y agencias gubernamentales afirma que estos esfuerzos se ven amenazados por la oposición de algunos habitantes, grupos ambientalistas y demás.

Dos miembros del Consejo de la ciudad de Long Beach, por ejemplo, intentaron impedir la construcción de un nuevo complejo ferroviario de carga cerca de los puertos, diciendo que podría aumentar la contaminación y obligar a pequeños negocios a reubicarse.



La coalición, que se denomina Alianza Trabajos Primero (“Jobs 1st Alliance”), afirma que los proyectos del ferrocarril y otros son cruciales si el sur de California espera mantener su lugar como centro para el comercio internacional. Según los economistas, el movimiento de la carga emplea de manera directa e indirecta, a más de 500 mil personas en la región.

“Para proteger estos empleos, necesitamos terminar estos proyectos”, señaló Wally Baker, presidente de la alianza y quien fuera ejecutivo del grupo promotor de empleos, Los Angeles County Economic Development Corp. “Cada vez que pareciera que estamos avanzando, alguien trata de mover la línea de meta”.

La coalición ha lanzado una campaña llamada Ganémosle al Canal (“Beat the Canal”), usando Facebook y el sitio web (BeatTheCanal.com), y tiene pensado abogar por proyectos específicos, emprendiendo acciones más rápidas y luchando contra opiniones ambientales y otras reseñas que se tornan excesivas, indicó Baker.

Una de las personas que integran esta coalición es María Elena Durazo, secretaria y tesorera ejecutiva de la Federación del Trabajo del condado de Los Ángeles.

“Estamos tratando de comunicarles que los negocios, el gobierno y los trabajadores deben estar de acuerdo”, destacó. “Necesitamos trabajar juntos y reconocer la gran importancia que tienen los puertos para la economía del sur de California”.

Los puertos del sur de California son parte de una amplia y compleja red que incluye rutas de camiones, líneas ferroviarias, puentes, autopistas y depósitos. Los puertos de Los Ángeles y Long Beach constituyen el complejo portuario más grande de los Estados Unidos y el sexto puerto con mayor movimiento del mundo.

La Alianza Trabajos Primero teme que los puertos pudieran perder hasta 100,000 empleos cuando la ampliación del Canal de Panamá permita que buques mucho más grandes se desvíen y no pasen por California.

“En el peor de los casos, habría un porcentaje de desviación del 25 por ciento de Los Ángeles-Long Beach”, afirmó Paul Bingham, economista principal del grupo. “Eso representa más de tres millones de contenedores de carga y significa muchos estibadores sin trabajo, camioneros con menos que acarrear y trenes parados”.



Trabajos de construcción de las nuevas esclusas del Canal de Panamá en el Atlántico.

Actualmente, los buques más grandes que apenas caben por el Canal de Panamá, transportan de 4,400 a 5,000 contenedores. Pero los modernos buques de carga normalmente llevan tres veces más de las grandes cajas de metal. Por consiguiente, los importadores a menudo utilizan los puertos de la Costa Oeste para desembarcar sus productos provenientes de Asia. Posteriormente, la carga de los contenedores atiborrados de ropa, juguetes y otras mercancías, se descarga de los buques a camiones o trenes y a los depósitos y tiendas de vendedores minoristas en los Estados Unidos.

El Canal de Panamá ampliado tendría la capacidad para que por él transiten algunos de los buques más grandes que existen: buques con capacidad para transportar 12,600 contenedores. Esto brindará una mejor opción para el movimiento de carga “exclusivamente por agua” para mercancías asiáticas hacia los estados del sur y este de los Estados Unidos.

A la Alianza Trabajos Primero le preocupa la eficiencia que las autoridades panameñas han demostrado en mantener el proyecto según el calendario previsto, y su entusiasmo en seguir haciendo negocios con otros puertos, dijo Baker.

Por otro lado, los esfuerzos públicos y privados emprendidos en los Estados Unidos en respuesta al proyecto de Panamá, se han visto retrasados por trámites burocráticos y demandas, declaró Baker, cuando afirmó que a título personal le ha prestado a la Alianza Trabajos Primero casi \$200,000. El grupo no cabildea y está inscrito en el Servicio de Impuestos Internos como una organización de bienestar social, agregó.

La mayor parte del dinero – \$65,000 – se utilizó para producir un vídeo que el grupo publicó en su sitio web que sustenta la agilización de las mejoras de infraestructura. El vídeo termina con varios políticos y otras personas, incluso Mary Nichols, presidenta de la Junta de Recursos Aéreos de California, que corean, “Vamos a ganarle al Canal”. La acompañan otras personas como el alcalde de Los Ángeles, Antonio Villaraigosa, el ex gobernador Gray Davis, el ex vocero de la Asamblea, Willie Brown, y líderes empresariales como Greg McWilliams, presidente de Newhall Land & Farming Co.

Otros esfuerzos incluyen la evaluación de cada uno de los proyectos que se adelantan y que involucran a los puertos competidores.

## Conoce a los conferenciantes

# NOVEDADES DEL CONGRESO DE INGENIERÍA CANAL DE PANAMÁ 2012



Anil Chopra

El profesor de la Universidad de Berkeley, California, Anil K. Chopra ha sido confirmado como uno de los reconocidos conferenciantes que tomará parte del Congreso Internacional de Ingeniería e Infraestructura Canal de Panamá 2012 y que se llevará a cabo en esta capital del 18 al 20 de abril venidero.

Chopra dictará la conferencia: “Análisis del terremoto; diseño y evaluación de la seguridad de las presas de gravedad de hormigón”.

“Estamos emocionados de tener a Anil Chopra en el panel de oradores en nuestro Congreso de Ingeniería e Infraestructura de abril”, dijo el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta. “Su visión será muy beneficiosa para los asistentes con experiencia en ingeniería geotécnica, eléctrica, estructural y civil”, añadió.

Chopra ha incluido diversos estudios de la dinámica estructural y los problemas del terremoto en el análisis y diseño de edificios; la interacción dinámica suelo-estructura; la interacción dinámica de fluido-estructura; y el análisis del terremoto y el diseño de presas de hormigón.

Como profesor de ingeniería civil y ex presidente de la Sociedad Americana de Ingenieros Civiles, también ha publicado varias obras, entre ellas: “Poder Internacional del Agua y Construcción de Presa”, que lo ubicaron entre las 60 personas más influyentes en los últimos 60 años (2009), y uno de los 20 individuos con más influencia en la última década (2011).

El Congreso Internacional de Ingeniería e Infraestructura reunirá a más de 40 expertos de 10 países, quienes discutirán las tendencias de futuro y proyectos de gran escala en la industria.

Los asistentes intercambiarán experiencias en el diseño y gestión de proyectos, como la construcción de la hidroeléctrica de TOCOM, en Venezuela; el fracaso de los diques de Nueva Orleans durante el huracán Katrina; los principales proyectos de dragado en el mundo, y las fundaciones de los edificios más altos del planeta.

# Conoce a los patrocinadores

El Congreso Internacional de Ingeniería e Infraestructura Canal de Panamá 2012 sumó nuevos patrocinadores. Entre ellos destacan Manzanillo International Terminal, Solusoft, Minera Panamá S.A., Jan de Nul, URS Holdings y la Secretaría Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación (SENACYT).



El subadministrador del Canal de Panamá, José Barrios Ng, y Carlos Urriola, gerente general de Manzanillo International Terminal.



El subadministrador del Canal de Panamá, José Barrios Ng, y Patrik Lowie, representante de Jan de Nul.



Mario Luis Typaldos, vicepresidente de Solusoft; Luis Alfaro, vicepresidente de Ingeniería del Canal de Panamá; y Mario E. Typaldos de Solusoft.



El subadministrador del Canal de Panamá, José Barrios Ng; Ernest Mast, gerente de Minera Panamá S.A.; y Esteban Sáenz, vicepresidente Ejecutivo de Ambiente, Agua y Energía del Canal de Panamá.



El subadministrador del Canal de Panamá, José Barrios Ng, y el secretario general de SENACYT, Rubén Berrocal.



El subadministrador del Canal de Panamá, José Barrios Ng, y la gerente de URS Holdings, Aileen Flasz.

# VE POR EL CANAL, QUÉDATE POR TODO LO DEMÁS

*El reconocido diario estadounidense New York Times seleccionó a Panamá como el principal lugar para visitar en el 2012, de una lista de los mejores 45 destinos. He aquí por qué.*



**Por Freda Moon**

Tomado del New York Times

Han transcurrido 12 años desde que Panamá recuperó el control de su Canal, y hoy la economía del país está en pleno auge. Las grúas de construcción se desplazan a través el horizonte de la capital, Ciudad de Panamá, donde los rascacielos continuamente emergen uno tras otro y los visitantes llegan a diario de todas partes del mundo.

Entre esos visitantes que han llegado en gran cantidad en los últimos años se encuentran extranjeros e inversionistas estadounidenses que han apostado en los bienes raíces de Panamá, mediante la construcción de hoteles y la compra de residencias para jubilados. La aprobación del tratado de libre comercio entre Estados Unidos y Panamá, en octubre pasado, se espera que acelere el intercambio internacional de personas y de dólares (ambos países utilizan la misma moneda). Entre los proyectos más notables en Panamá se destaca la multimillonaria inversión en la ampliación del Canal.

El proyecto consiste en ampliar y profundizar el Canal, así como añadir dos esclusas para duplicar la capacidad de carga de la vía. Para aquellos que tienen

el deseo de ver el Canal tal y como fue construido originalmente, ahora es el momento para hacerlo.

Entre otros proyectos de alto perfil se destaca la construcción de tres novedades: El Panamera, el primer hotel Waldorf Astoria en América Latina (programado para inaugurarse en junio de 2012); el Trump Ocean Club, el edificio más alto de la región, el cual abrió sus puertas el año pasado; y el primer diseño en América Latina de Frank Gehry: el BioMuseo, un museo de historia natural, que abrirá sus puertas a principios del 2013.

Incluso el famoso casco histórico de la Ciudad de Panamá, el Casco Viejo, ha sido remodelado. El barrio, un laberinto de calles estrechas, casas de siglos de antigüedad y edificios gubernamentales neocoloniales, fue designado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1997, y ahora es un distrito de artes modernas con galerías, cafés, músicos de la calle y algunos de los más elegantes y distintivos restaurantes y hoteles boutique de la ciudad.

Al otro lado del istmo, en la costa caribeña de Panamá, el archipiélago de Bocas del Toro se ha convertido en una parada popular para los mochileros, ofreciendo aventuras de buceo durante el día, y estridente vida nocturna por las noches.

Escucha todos los sábados

# LA CUENCA AL DÍA

## **KW CONTINENTE:**

FRECUENCIAS:

**95.9 FM** (PANAMÁ)

**96.3 FM** (CHIRIQUÍ)

**96.1 FM** (AZUERO Y PROVINCIAS CENTRALES)

**94.1 FM y 710 AM** (COLÓN)

Horario: SÁBADO 8:00 a 8:30 A.M.

## **RADIO HOGAR:**

FRECUENCIAS:

**570 AM** (PANAMÁ)

**1250 AM** (PROVINCIAS CENTRALES)

Horario: SÁBADO 12:00 a 12:30 MEDIODÍA

## **NACIONAL FM:**

FRECUENCIAS:

**101.9 FM** (PANAMÁ, COLÓN, KUNA YALA Y DARIÉN)

**100.3 FM** (PROVINCIAS CENTRALES)

**92.5 FM** (BOCAS Y CHIRIQUÍ)

Horario: SÁBADO 7:00 a 7:30 A.M.

## **RADIO REFORMA:**

FRECUENCIAS:

**860 AM y 102.9 FM** (INTERIOR DEL PAÍS)

Horario: SÁBADO 6:30 a 7:00 A.M.

## **RADIO PODEROSA:**

FRECUENCIAS:

**1000 AM y 99.9 FM** (INTERIOR DEL PAÍS)

Horario: SÁBADO 6:00 a 6:30 A.M.

## **MI FAVORITA:**

FRECUENCIAS:

**1070 AM y 91.7 FM** (INTERIOR DEL PAÍS)

Horario: SÁBADO 9:00 a 9:30 A.M.



CANAL DE PANAMÁ



INTERNATIONAL ENGINEERING AND INFRASTRUCTURE CONGRESS | **PANAMA CANAL 2012**

18 al 20 de abril de 2012  
Ciudad de Panamá, Panamá

UNA EXPERIENCIA ÚNICA CON EXPOSITORES DE CLASE MUNDIAL



Steven L. Stockton

Administración de Mega Proyectos de Infraestructura

Director de Obras Civiles del Cuerpo de Ingenieros de Estados Unidos



Fredric S. Berger

La Cinta de Asfalto de Afganistán

Presidente del Grupo Louis Berger, Inc. (LBG)



Lee McIntire

Mejores Prácticas en la Administración de Grandes Proyectos

Presidente y Director Ejecutivo de CH2M Hill

[www.pancanal.com/canalcongress](http://www.pancanal.com/canalcongress)

¡INSCRÍBETE YA!

Teléfonos: 340 - 3467/3468

PATROCINADORES

GATÚN



MIRAFLORES



PEDRO MIGUEL

